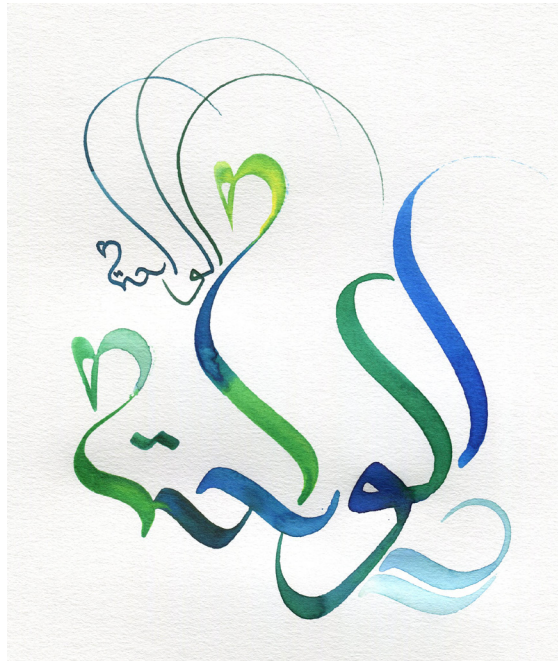


L'oasis des mots



Exposition de calligraphie

Ahmad Dari

Ce matin, vous avez bu un **café** avec du **sucré** dans une **tasse**, et un jus d'**orange**. Vous avez mis une **jupe** en **coton** ou en **satin**, pour aller dans un **magasin** acheter des **abricots**, des **épinards**, des **aubergines** et des **bougies**. L'air de rien, pas moins mots d'origine arabe se sont glissés 13 de dans cette petite scène de tous les jours

L'oasis des mots est une exposition qui vous propose de faire un petit tour d'horizon des mots français d'origine arabe



Jasmin

abricot البرقوق	caramel كرامة	luth العود
alcool الكحول	chemise قميص	magasin مخزن
alfa الحلفاء	chiffre صفر	matelas مطرح
algèbre الجبر	coton قطن	momie مومياء
algorithme الخوارزم	couffin قفة	nuque نخاع
ambre عنبر	cumin كمون	orange نارنج
amiral أمير البحر	divan ديوان	raquette راحة
arsenal دار الصناعة	douane ديوان	satin زيتوني
artichaut الخرشف	échecs الشاه مات	sirop شراب
azur لازورد	élixir الإكسير	sorbet شربات
baobab بوحباب	épinard إسبانخ	sucré سكر
benzène لبن جاوي	gazelle غزال	talc طلق
café قهوة	girafe زرافة	talisman طلسم
calibre قالب	goudron قطران	tarif تعرفة
calife خليفة	hasard الزهر	tasse طاس
camphre كافور	jarre جرة	zénith صمت
carafe غرّافة	jupe جبّة	zéro صفر

Il était une fois des plantes et des fleurs

Connais-tu l'histoire du mot café ?

En arabe, on le prononce qahwa. Le mot est devenu kahvé dans la langue turque, puiscaffé en italien qui a donné café en français. Aujourd'hui, le mot café désigne aussi l'endroit où on peut le consommer !

De nombreux noms de plantes et de fleurs viennent de la langue arabe : sucre, coton, jasmin, lilas, nénuphar, artichaut, échalote, épinard....

Beaucoup de ces mots ont été transmis au français par l'espagnol, comme épinard ou artichaut, ou par l'italien comme sucre.



Il était une fois des fruits venus d'Orient:

Ferme les yeux et imagine des fruits savoureux venus d'une lointaine oasis, transportés comme sur un tapis magique vers les vergers et les marchés d'Occident. Chaque fruit peut te raconter son histoire secrète.

Voici l'orange, petit soleil réchauffant les froides soirées d'hiver.

Et la ronde cerise accompagnant le retour du printemps.

Et puis la grosse pastèque : sa chair bien fraîche donne du goût à l'été !

Et voilà l'abricot, peau de velours et saveur douce.

As-tu déjà goûté aux caroubes, gousses sucrées de ces grands arbres appelés caroubiers ?



Gazelle



Girafe

Il était une fois musique et instruments

Oud, qitara, rebab, tabl, tambur, darbouka... Ces mots te rappellent peut-être ceux d'instruments que tu connais déjà.

Certains sont des instruments à cordes comme le luth (oud), la guitare (qitara), le rebec (rebab) qui est l'ancêtre du violon, ou la cithare (qitara) qui a donné naissance au clavecin et au piano ...

D'autres sont des percussions : la derbouka (darbouka), la timbale (tabl), ou le tambour (tambur). Pendant le Moyen Age, les orchestres arabes ont donné des concerts magnifiques dans des palais comme celui de l'Alhambra de Grenade, en Espagne. Aujourd'hui, tu peux écouter cette musique au Maghreb (Maroc, Algérie, Tunisie) et au Machrek (Égypte, Syrie, Irak...)

Fiche technique

32 calligraphie encadrées de format 30X40cm
Encre aquarelle sur papier blanc



Cadre en bois naturel avec un passe-partout prédécoupé

Il était une fois sciences et connaissances

As-tu déjà entendu parler d'Avicenne, Averroès, Al Kharezmi, Al Kindi ou Omar Khayam ?

Ce sont de grands savants musulmans qui ont marqué l'évolution des sciences.

Au Moyen Age, alors que les activités scientifiques étaient presque inexistantes en Occident, les Musulmans possédaient de grands centres de recherche et de brillantes universités. La langue française garde encore la trace des travaux de cette période : algorithme, algèbre, azimut, chiffre, chimie, zéro...

Algorithme vient de Al Kharezmi, un grand mathématicien arabe du début du IXe siècle.

Algèbre vient de al djabr. C'est une des branches de la science mathématique, étudiée pour la première fois par Al Kharezmi. *Chimie est une transformation de al kimia.*

Le français et l'arabe une vieille histoire qui continue

Les échanges entre les langues arabe et française ne se sont pas arrêtés au Moyen Age, bien au contraire.

A partir du 19ème siècle, quand commence la colonisation de l'Afrique du nord et en particulier celle de l'Algérie, les relations entre Français et Maghrébins deviennent violentes. Mais cela n'empêche pas les échanges linguistiques de se développer : si les Maghrébins adoptent beaucoup de mots français, l'inverse est tout aussi vrai.

C'est de cette époque que date l'emprunt à l'arabe maghrébin de nombreux mots comme bled, kif-kif, chouia, fissa, qui sont encore très utilisés dans le français populaire.